

# TILINPÄÄTÖS 2023





## Yhdessä

**Viime vuoden lokakuussa** pipliaseurojen edustajat ympäri maailmaa kokoontuivat Alankomaiden Egmondissa. Vahva yhteenkuuluvuuden tunne kertoi liikkeen voimasta. Olemme saman perheen jäseniä, tavoitteemme on yhteinen. Teemme työtä, jotta Raamattu ja sen sanoma voivat saavuttaa jokaisen ihmisen hänen omalla kielellään.

**Sama yhteen hiileen** puhaltamisen henki on ohjannut Suomen Pipliasseuran työtä sen strategian toisena toimintavuonna. Lujitamme raamatunkäännöstyön ja lukutaitotyön yhteyttä ja annamme asiantuntijoidemme osaamista pipliaseurojen yhteiseen käyttöön. Tiivistämme yhteistyötä innovatiivisimpien sisarseurojemme kanssa digitalisaation ja varainhankinnan vahvistamiseksi.

**Kotimaassa kehitämme seurakuntapalveluamme.** Maailmanlaajuinen pipliaseurojen verkko tekee meistä tehokkaan ja luotettavan kumppanin seurakuntien kansainväliselle työlle. Sen ansiosta tukieurot saadaan vaikuttavaan käyttöön, ja Yhtyneiden Raamattuseurojen hankehallintajärjestelmä takaa toimivan raportoinnin. Uudistetuilla verkkosivuillamme julkaistaan joka vuosi uusi aineistopaketti lähetykskasvatuksen työkaluja. Säännölliset virikewebinaarimme auttavat seurakuntia pitämään tiedot ja taidot ajan tasalla.

**Suomen Pipliasseura haluaa** olla kristittyjä yhdistävä tekijä. Käynnissä oleva Vanhan testamentin suomennoshanke palvelee suomalaisten kristittyjen yhteistä hyvää. Sen tuloksena valmistuu vuonna 2028 uusi koko Pyhän Raamatun käännös, joka on uskollinen alkutekstille ja testatusti ymmärrettävää, luonnollista ja mobiilikäyttöön soveltuvaa suomen kieltä. Se on kristillisten yhteisöjen lahja kaikille suomalaisille.

**Yhdessä saamme aikaan** enemmän. Suomen Pipliasseuran työ perustuu sitoutuneiden rahoittajien ja osaavan työväen pitkäjänteiseen kumppanuuteen. Apostoli Paavalialle mukailen olemme samalla asialla, Jumalan työtovereita, hänen peltonsa ja rakennustyömaansa. (1 Kor. 3: 8, 9)

### **Jukka Keskitalo**

hallituksen puheenjohtaja



## Oikealla reitillä

**Kun aloitin viime** kesäkuussa Suomen Pipliaseuran toiminnanjohtajana, moni asia teki minuun vaikutuksen. Seuran toiminnassa pitkät perinteet yhdistyvät rohkeuteen uudistua. Ratkaisuja ohjaavat näkemys ja tieto. Työ perustuu käyttäjätutkimuksiin ja tarvekartoituksiin, oli kysymys sitten Raamatun kääntämisestä tai seurakuntien palvelemisesta.

**Moni uuden johtajan** kannalta arvokas asia on Pipliassa kohdallaan. Hallinnosta ja taloudesta on pidetty huolta. Työntekijäjoukossa riittää osaamista ja sitoutuneisuutta. Hallitus toimii vastuullisesti. Terveet rakenteet ja joukkueen yhteistoimintakyky kantavat.

**Erytistä iloa tuottaa** se, että Pipliaseurassa strategia ei ole kuollut kirjain, vaan se todella ohjaa toimintaa. Oppimiskyky on järjestölle keskeinen arvo. Digitalisaatioon, käyttäjä-lähtöisyyteen ja varainhankintaan panostetaan. Kansainvälisen työn osa-alueet raamatunkäännöstyö, lukutaitotyö ja raamatunkäytön edistäminen tukevat toisiaan.

**Onnistunut strategia vie** organisaatiota kahdella tavalla oikeaan suuntaan. Ensinnäkin se pitää kurssin kohti toiminnan tavoitteita. Toiseksi se yhdistää organisaatiota sisäisesti, kun kaikki toimivat yhdessä yhteisen päämäärän eteen. Tavoitteellisuus ja yhteistoiminta kohtaavat.

**Hyvin suunniteltu työ** kantaa hedelmää: uusia raamatunkäännöksiä vähemmistökielille, lukutaitoa Afrikan naisille, kenttäraamattuja rintamalla palveleville ukrainalaissoitilaille. Tästä lausun lämpimän kiitokseni kaikille Pipliaseuran rakentamiseen osallistuneille.

**Siunatkoon hyvä Jumala** työtämme niin kuin psalmirunoilija kirjoittaa:

Hän antaa minulle uutta voimaa  
ja pitää minut uskollisesti oikealla reitillä,  
sillä hän on nimensä veroinen. (Ps. 23:3)

**Petri Merenlahti**  
toiminnanjohtaja

## Tuloslaskelma

<b>VARSINAINEN TOIMINTA</b>	<b>1.1.-31.12.2023</b>		<b>1.1.-31.12.2022</b>	
<b>Kansainvälinen työ</b>				
Tuotot				
Suomen ev.lut. kirkon seurakunnilta				
Talousarviomäärärahat	1 117 444		1 063 348	
Kolehdit	153 386		158 548	
Muut tuotot	236 426		337 915	
Muut julkiset avustukset, ml. UM	188 467		206 003	
Muilta yhteisöiltä	51 973		53 928	
Tuki yksityishenkilöiltä	519 033	2 266 730	506 706	2 326 448
Kulut				
Kansainvälinen työ	-1 526 150		-1 584 329	
Tukitoiminnot				
Varainhankinta	-233 477		-192 360	
Globaalikasvatus	-308 685	-2 068 313	-299 160	-2 075 848
<b>Raamattuhankkeet Suomessa</b>				
Tuotot	254 650		262 600	
Kulut	-350 861	-96 211	-373 797	-111 197
Tuottojäämä		102 207		139 403
<b>Liiketoiminta</b>				
Tuotot	865 247		825 197	
Kulut				
Hankinnan ja valmistuksen kulut	-357 219		-310 154	
Varaston muutos	-61 023		-59 820	
Henkilöstökulut	-116 886		-89 369	
Poistot	-3 961		-3 957	
Muut kulut	-133 168	-672 257	-116 671	-579 971
Tuottojäämä		192 990		245 226
<b>Yleishallinto</b>				
Henkilöstökulut	-177 137		-132 482	
Poistot	-41 375		-71 534	
Muut kulut	-102 665		-96 770	
Kulujäämä		-321 177		-300 786
<b>Yleisviestintä</b>				
Henkilöstökulut	-112 450		-78 027	
Poistot	-14 012		-11 701	
Muut kulut	-46 750		-63 396	
Kulujäämä		-173 212		-153 128
Varsinaisen toiminnan kulujäämä		-199 191		-69 282
<b>YLEINEN VARAINHANKINTA</b>				
Tuotot	167 268		23 248	
Kulut	-9 423		-7 030	
Tuottojäämä		157 845		16 218
<b>SIJOTUS- JA RAHOITUSTOIMINTA</b>				
Tuotot	111 524		27 376	
Kulut ja arvonalennukset	-1 984		-1 527	
Tuotto-/kulujäämä		109 541		25 849
<b>TILIKAUDEN ALI/YLIJÄÄMÄ</b>		<b>68 194</b>		<b>-27 215</b>

Tase

<b>VASTAAVAA</b>	<b>31.12.2023</b>		<b>31.12.2022</b>	
<b>PYSYVÄT VASTAAVAT</b>				
Aineettomat hyödykkeet				
Pitkävaikutteiset menot	97 752		130 399	
Keskeneräiset hankkeet	<u>277 142</u>	<u>374 894</u>	<u>88 402</u>	<u>218 801</u>
Aineelliset hyödykkeet				
Koneet ja kalusto	<u>34 217</u>	<u>34 217</u>	<u>25 516</u>	<u>25 516</u>
Sijoitukset				
Osakkeet ja osuudet	<u>2 330 412</u>	<u>2 330 412</u>	<u>2 241 462</u>	<u>2 241 462</u>
<b>VAIHTUVAT VASTAAVAT</b>				
Vaihto-omaisuus				
Aineet ja tarvikkeet	29 189		28 694	
Keskeneräiset tuotteet	21 835		30 717	
Valmiit tuotteet	<u>409 883</u>	<u>460 907</u>	<u>462 519</u>	<u>521 930</u>
Saamiset				
Pitkäaikaiset saamiset				
Vuokravakuustili	<u>29 012</u>	<u>29 012</u>	<u>29 012</u>	<u>29 012</u>
Lyhytaikaiset saamiset				
Myyntisaamiset	70 246		101 207	
Muut saamiset	32 052		47 885	
Siirtosaamiset	<u>31 908</u>	<u>134 207</u>	<u>65 157</u>	<u>214 249</u>
Rahat ja pankkisaamiset		401 926		388 123
<b>VASTAAVAA YHTEENSÄ</b>		<b>3 765 575</b>		<b>3 639 093</b>
<b>VASTATTAVAA</b>				
<b>OMA PÄÄOMA</b>				
Toimintapääoma	3 304 275		3 331 489	
Korjaus toimintapääomaan	-28 895		0	
Tilikauden yli/alijäämä	<u>68 194</u>	<u>3 343 574</u>	<u>-27 215</u>	<u>3 304 274</u>
Oma pääoma yhteensä		3 343 574		3 304 274
<b>VIERAS PÄÄOMA</b>				
Lyhytaikainen				
Ostovelat	116 747		91 708	
Muut lyhytaikaiset velat	36 615		30 864	
Siirtovelat	<u>268 639</u>	<u>422 001</u>	<u>212 247</u>	<u>334 819</u>
<b>VASTATTAVAA YHTEENSÄ</b>		<b>3 765 575</b>		<b>3 639 093</b>

## Tilinpäätöksen liitetiedot

Tilinpäätöksen laadinnassa on noudatettu valtioneuvoston pien- ja mikroyrityksen tilinpäätöksessä esitettävistä tiedoista antaman asetuksen pienyrityssäännöstöä.

## Tuloslaskelman liitetiedot

## Avainlukuja

	2023	2022
Kokonaistuotot	3 665 420	3 464 869
Kokonaiskulut	3 597 226	3 492 084
Yli-/alijäämä	68 194	-27 215
<b>Henkilöstökulut:</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>
Palkat ja palkkiot	1 240 255	1 073 535
Eläkekulut	227 202	142 923
Muut sosiaalikulut	74 238	33 850
Taseeseen aktivoidut		
VT28-hankkeen henkilöstökulut	-188 740	-88 402
Henkilöstökulut yhteensä	1 352 955	1 161 906
Henkilöstön keskimääräinen lukumäärä	22	19

## Yhteisten kulujen kohdentaminen

Seuran varsinainen toiminta on esitetty viitenä toimintona: kansainvälinen työ, raamattuhankkeet Suomessa, liiketoiminta, yleishallinto ja yleisviestintä. Seuran yhteisistä kuluista kohdennetaan eri toimintoille niille kuuluvat osuudet liittyen toimitiloihin, tietohallintoon sekä vapaaehtoisin henkilöstökuuluihin. Vuonna 2023 nämä kulut olivat yhteensä 446 309 euroa (353 251 euroa vuonna 2022).

## Julkiset avustukset

Tuloslaskelman kansainvälisen työn tuottojen Julkisissa avustuksissa on Suomen ulkoministeriön 200 000 euron hankeavustus vuodelle 2023 *Lukutaitoa naisille Afrikassa* -hankkeelle. Tuesta on jäänyt käyttämättä 11 533 euroa, joka on vähennetty tuotoista ja kirjattu siirtovelkoihin.

Tuloslaskelman Raamattuhankkeet Suomessa tuottojen julkisissa avustuksissa on Kirkkohallituksen vuodelle 2023 myöntämää *Vanhan testamentin kääntäminen mobiiliympäristöön* -hankkeelle myönnettyä rahoitusosuutta 250 000 euroa. Hankkeen kokonaiskulut vuonna 2023 olivat 438 990 euroa. Piipaseuran omarahoitusosuudesta on aktivoitu taseeseen välittömiä henkilöstökuluja 188 740 euroa, koska erään liittyy tuotto-odotuksia. Kirkkohallitus on tehnyt periaatepäätöksen hankkeen rahoittamisesta yhteensä 1,5 milj. eurolla vuosina 2022–2028. Hankkeen arvioidut kokonaiskulut ovat 2,2 milj. euroa.

## Poistot

Toimitilojen it- ja av-laitteistoon sekä kalustoon sovelletaan viiden vuoden tasapoistoa. Myös pitkävaikutteisiin järjestelmä-hankkeisiin sovelletaan viiden vuoden tasapoistoa. Koneisiin sovelletaan 25 %:n menojäätöspoistoa.

	2023	2022
Toimitilojen varustuksen		
5 vuoden tasapoisto	3 770	32 802
Järjestelmähankkeiden		
5 vuoden tasapoisto	49 199	45 885
Koneiden 25 %:n		
menöjäätöspoisto	6 379	8 505
<b>Poistot yhteensä</b>	<b>59 348</b>	<b>87 192</b>

## Testamentit

Testamentit kirjataan tuloksi vasta, kun omaisuus on realisoitu.

## Taseen liitetiedot

## Taseen rakenne

Aiemmin taseen muihin pitkävaikutteisiin menoihin sisältyneet VT2028-käännöshankkeen välittömät kehittämiskulut esitetään keskeneräiset hankkeet -erässä. Vuoden 2022 luvut on esitetty muutosta vastaavasti.

Edelliseen tilikauteen tehty korjaus esitetään toimintapääomassa omama riviinään.

## Sijoitusomaisuus

	2023	2022
Tasearvo 31.12.	2 330 412	2 241 462
Markkina-arvo 31.12.	2 637 193	2 422 636
Tasearvon ja markkina-arvon erotus	306 781	181 174
Arvonlennuksia kirjattu	0	0

## Oman pääoman erittely

	2023	2022
Raamattutyön toimintapääoma		
Raamattutyön toimintapääoma l.l.	3 304 275	3 331 489
Korjaus omaan pääomaan	-28 895	0
Tilikauden yli/alijäämä	68 194	-27 215
Raamattutyön toimintapääoma 31.12.	3 343 574	3 304 275
Oma pääoma yhteensä 31.12.	3 343 574	3 304 275
Omavaraisuusaste 31.12.	89 %	91 %

Vuoden 2022 tilinpäätöksessä palkkoihin oli kirjattu 44 858 euroa liikaa ja TyEL-velkaa 15 963 euroa liian vähän. Virhe johtui kirjanpitojärjestelmän ketjutusvirheestä sekä virheellisesti täsmäytetystä vakuutuspalkasta. Korjaus 28 895 euroa on tehty omaan pääomaan.

## Vakuudet ja vastuut

	2023	2022
Toimitilojen vuokravastuut seuraavalle tilikaudelle	73 848	112 721
Seuraavan tilikauden jälkeen erääntyvää	0	0
Yhteensä määräaikaisen sopimuksen loppuun 23.4.2023 asti	0	43 282
Vuokravastuuta kattava panttaus Nordeassa	29 012	29 012
Leasingvastuut		
Seuraavalla tilikaudella erääntyvät (DLL)	7 240	7 033
Seuraavan tilikauden jälkeen erääntyvät	7 775	5 329
Yhteensä	15 015	12 361

Vuokrasopimus on toistaiseksi voimassa olevana. Vuokravastuisiin on laskettu kuuden kuukauden irtisanomisajan vuokra.

## Tilikauden jälkeiset olennaiset tapahtumat

Maailmantalouden näkymät ovat edelleen heikot, joskin kasvunäkymien odotetaan kääntyvän kohti parempaa loppuvuotta kohti. Maailmantalouden näkymiin sisältyy kuitenkin monia geopoliittisia riskejä. Epävakaa tilanne vaikuttaa seuran sijoitusvarallisuuteen ja varainhankinnan tuottoihin. Inflaation hidastumisen ja korkojen laskun odotetaan kuitenkin hillitsevän kiinteiden kulujen ja henkilöstökulujen kasvua.

*Tilinpäätöksen allekirjoitukset*

**Tämä asiakirja on allekirjoitettu sähköisesti VismaSignilla**

**Helsingissä 2.4.2024**

Jukka Keskitalo, hallituksen puheenjohtaja  
Mikael Sundkvist, hallituksen jäsen  
Pirkko Träskbacka, hallituksen jäsen  
Satu Ruhanen, hallituksen jäsen  
Petri Merenlahti, toiminnanjohtaja

Anne Haverinen, hallituksen varapuheenjohtaja  
Katja Andrejev, hallituksen jäsen  
Pia Sahi, hallituksen jäsen  
Minna Saarelma-Paukkala, hallituksen jäsen

*Tilinpäätösmerkintä*

Suoritetusta tilintarkastuksesta on tänään annettu kertomus.  
Helsingissä sähköisen allekirjoituksen tekopäivänä 19.4.2024.

Tiliextra Oy  
Tilintarkastusyhteisö  
Elina Kaura, KHT

# TOIVOA TÄHÄN PÄIVÄÄN. USKOA TULEVAISUUTEEN.

Suomen Piiphiaseuran jäseniä ovat enemmistö Suomen evankelis-luterilaisen kirkon seurakunnista, Suomen ortodoksinen kirkko, Katolinen kirkko Suomessa, Suomen vapaakristillinen neuvosto ja kahdeksan alueellista piiphiaseuraa.

Maailmanlaajuisesti Suomen Piiphiaseura on osa Yhtyneiden Raamattuseurojen (United Bible Societies) verkostoa, joka toimii 240 maassa tai alueella.

voimasanoja  
**PIPLIA.**



United Bible  
Societies

Piiphi.fi | Raamattu.fi | Piiphiakauppa.fi

Piiphiaseuran vuosiraportti 2023 koostuu kolmesta osasta: painetusta vuosikatsauksesta ja tilinpäätöksestä sekä verkko-osuudesta osoitteessa: [www.piiphi.fi/piiphi/vuosiraportti\\_2023](http://www.piiphi.fi/piiphi/vuosiraportti_2023).